

2 of 2

**NEW CALEDONIA**  
 20 MARCH - 5 APRIL 2007  
 Mead  
 12 JUNE 2008  
**COMPOSITION**  
**GEORGE BALAZS**  
 808-395-6409  
**OFFICIAL** 100 sheets • 200 pages  
 9¾ x 7½ in / 24.7 x 19.0 cm  
 2-14 SEPTEMBER 08 wide ruled • 09918  
 N=44  
 MeadWestvaco Consumer & Office Products, Dayton, Ohio 45463 Made in Brazil © 2005 MeadWestvaco Company  
 01188-003-5  
 MCT AUS

 20067  
 2002008  
**aquarium des lagons**  
 Nouvelle-Calédonie  
 Richard Farman  
 Directeur  
 Syndicat mixte Aquarium de Nouméa  
 et de la province Sud  
 61, Promenade Roger Laroque - Anse-Vata  
 BP 8185 - 98807 Nouméa Cedex  
 Tél. (687) 26-27-31  
 Fax (687) 26-17-93  
 richard.farman@aquarium.nc



# Boarding Pass

Carrier  
**AIR CALIFORNIA INTERN**

Name  
**BALAZS/GEORGE**

Flight **SB 141** Date **04SEP**

From **\*SYDNEY** To **NOUMEA**

Seat  
**8D**

Service Information  
**SOLD AS QF361**  
**AA710C7M2**

Boarding Time **1120** Gate **59**

ETKT SEQ NBR **56** Class **ECONOMY**

◀ **Insert** Please be at the boarding gate well ahead of departure time

September 2, 2008, Depart <sup>Flight</sup> ~~Tuesday~~ HAWAIIAN AIR 451

w/45 SPOT 55  
+ 12 unprogrammed TO

Sydney - 1255 pm

9/3/08 Arrive ~ 7 pm

TAXI TO

Wednesday STAMFORD PLAZA Hotel Room 1212  
#200 AUD NIGHT

9/4/08 8AM Breakfast Buffet (w/room) <sup>credit</sup>

Thursday TO Airport in Shuttle AUD \$5 9:50 pm.

Check in AIR CALIN Flight to depart.  
FL<sup>55</sup> 451 1250 pm. Hand Carriers

45 SPOT 5's, Luggage checked 12 SPOT 5's,  
no problems at any security stations. <sup>NOT program</sup>

ARRIVE TONTOUTA AIRPORT ~ 4PM

Picked up by Richard

(See Book 2)  
continued



MARC Rice / LAURA JIM  
(MEI MEI) NAKAHARA & CAYLIN  
(MEGAN) arrived on Monday Noumea Sept 1, 08



(73)

# L'ETERNEL RESTAURANT

MARCA SB 9/4/08 Tel. 27.26.79

AVENUE MENADE R LAROQUE - ANSE VATA  
Rég. 712785 001

Ticket FC004821 Le 04/09/2008 à 21:58

Vous avez été servi par Sylvie

TABLE 5 - 2 personnes

## ENTREES FROIDES

- 04 - SALADE THAI DE PAPAYE 1.08
- 08 - ROULEAUX PRINTEMPS 1.08
- 01 - SALADE VIET CREVETTES 1.10

## BOEUFS - BEEFS

- 01 - MELI MELO DE BOEUF 1.45

## CREVETTES

- 05 - CREVETTES AUX LEGUMES 1.56

## DIVERS - OTHER

- 01 - RIZ BLANC 5.00

## LES BIERES

- 01 - NUMBER ONE (25CL) 5.00
- 01 - NUMBER ONE (25CL) 5.00
- 01 - NUMBER ONE (25CL) 5.00
- 01 - NUMBER ONE (25CL) 5.00

## DESSERTS

- 16 - COUPE DE GLACE 6.00

Dont taxe 4.66 Total T.T.C. 9.370  
Soit 4685,0 par personne

Merci de votre visite

(8)

6.09.08

TABLE N° 117

COUVERTS 2 48

**PIZZA SAN REMO**

S.A.R.L. Au Capital de 1 600 000 F  
Siège social : LE NOUVATA  
ANSE VATA - NOUMEA  
R.C. 80 B 7426 - Tél. : 26 18 02  
Ridet 074260.001 - Code APE 6701

M/PC &  
GB  
9/6/08

1/2 P.M Rouge 1500

1 Tartare 1100

1 Slide chef 1000

1 Spa asperges 1400

1 Spa vx report 1400

6400



Retour à la page précédente - Cet article a été consulté 454 fois



## Une scientifique d'Hawaï à la Roche Percée

**En visite dans le cadre de son partenariat avec l'Aquarium des lagons, Karen Frutche, scientifique d'Hawaï, s'est rendue vendredi dernier à la Roche Percée. Objectif : rencontrer et échanger avec les membres de l'association Bwără tortues marines.**

Dans le cadre de son partenariat avec l'Aquarium du lagon, Karen Frutche, scientifique d'Hawaï qui a longtemps travaillé sur les côtes de Floride, où les tortues grosse tête, vertes et luth viennent pondre, s'est déplacée en Calédonie.

Le but de cette visite professionnelle : observer et découvrir les actions de sensibilisation initiées sur le Caillou en faveur de la protection des tortues. Dans ce cadre, vendredi dernier, accompagnée de Natacha Agudo, chargée des tortues à l'Aquarium des lagons, la scientifique américaine a mis le cap sur la Roche Percée. Elle a été accueillie par l'association Bwără tortues marines, qui œuvre pour la protection des reptiles.

La plage de la Roche Percée est très prisée des tortues grosse tête, qui viennent chaque année y pondre leurs œufs dans le sable. Cette visite de spécialistes sur la commune n'est pas la première du genre. Fin 2006, les scientifiques d'Hawaï et le directeur de l'Aquarium des lagons de Nouméa, épaulés par les bénévoles de Bwără, étaient déjà venus prélever des bébés tortues au sortir du nid. Ceux-ci avaient ensuite été conduits à Nouméa pour être élevés dans les bassins de l'aquarium. Devenus adultes, équipés de balise Argos, ils ont été récemment remis dans le grand bleu en plein courant dominant. Dominique Lafage, président de Bwără, a participé à ce lâcher.

**« Les scientifiques américains sont ouverts vers l'extérieur et ont des moyens très importants... »**

Aujourd'hui encore, cette opération, baptisée ITMNC (Initiative tortues marines en Nouvelle-Calédonie), se poursuit doucement, mais sûrement. Dans ce cadre, un personnel a été recruté à mi-temps à l'aquarium pour s'occuper exclusivement des tortues marines.

*« C'est Hawaï qui finance ce poste ainsi que l'ensemble des balises et des supports techniques nécessaires »,* a précisé Dominique Lafage. La rencontre avec Karen Frutche, qui connaît parfaitement les problèmes auxquels sont confrontés les bénévoles de l'association, a été fructueuse. La prolifération des rats a été un des multiples sujets de discussion. Les participants ont échangé leur point de vue sur ce fléau qui constitue une menace à la fois pour l'homme mais aussi pour les tortues. *« En Floride, la situation est telle que des cages ont dû être installées sur certaines plages, non pas pour se prémunir contre les chiens errants, mais pour protéger les œufs des tortues contre les rongeurs »,* a confirmé Karen Frutche.

Sur le Caillou, conscients de cette menace, les bénévoles de Bwără ont anticipé ce phénomène. Dès le retour de l'été, en partenariat avec la province Sud et la mairie, l'association a prévu de mener une campagne de dératisation de la Roche Percée et de ses abords. La scientifique a



La scientifique américaine (au centre), guidée par Dominique Lafage (à droite), le président de l'association Bwără tortues marines, et les bénévoles, a pu se rendre compte du travail effectué à Bourail par ces derniers.

### Dans la même rubrique

- ▶ Les animaux...
- ▶ Le cheval pour...

### A la une

- ▶ Un label bio dans tr...
- ▶ Une marche citoyenne...
- ▶ Amerrissage forcé à ...
- ▶ Il passe aux aveux e...
- ▶ L'électricité toujou...
- ▶ « Pourquoi on laisse...
- ▶ « Concilier valoris...

**Subject:** Re: [Fwd: Les Nouvelles Calédoniennes > Article envoyé- GOOGLE TRANSLATION

**From:** Raymond Clarke <Raymond.Clarke@noaa.gov>

**Date:** Mon, 17 Aug 2009 12:41:35 -1000

**To:** George.Balazs@noaa.gov

A scientist in Hawaii Roche Percee

Visiting as part of its partnership with the Aquarium of the lagoons, Karen Frutchey, scientific Hawaii, visited last Friday in the Roche Percee. Objective: To meet and discuss with members Bwari association of sea turtles.

As part of its partnership with the Aquarium of the lagoon, Karen Fruchey, scientific Hawaii who has long worked on the coasts of Florida, where the big-headed turtle, green and just lay lute, traveled to Caledonia. The purpose of this visit professional to observe and learn advocacy initiated on Caillou for the protection of turtles. In this context, last Friday, accompanied by Natacha Agudo, responsible for turtles at the Aquarium of the lagoons, the Scientific American has put the cap on the Roche Percee. It was hosted by the association Bwari sea turtles, working for the protection of reptiles. The range of the Roche Percee is very popular with big-headed turtles, which come every year to lay their eggs in the sand. The visit of specialists on the town is not the first of its kind. In late 2006, scientists from Hawaii and the Director of the Aquarium of Noumea lagoon, backed up by volunteers Bwari, were taken from the baby turtles out of the nest. They were then taken to Noumea to be high in the coalfields of the aquarium. Become adults, equipped with Argos, they have recently been in the deep blue open mainstream. Dominique Lafage President Bwari, participated in this release.

"U.S. scientists are open to the outside and have a very important ..."

Today, this operation, dubbed ITMNC Initiative (marine turtles in New Caledonia), continues slowly but surely. In this framework, staff has been hired part time at the aquarium to deal exclusively with marine turtles.

"This is Hawaii, which is funding this post and all the tags and technical support necessary," said Dominique Lafage. The meeting with Karen Frutche

y, who knows the problems faced by volunteers of the association was successful. The proliferation of rats was one of many topics for discussion. The participants exchanged their views on this scourge, which constitutes a threat both to humans but also for the turtles. "In Florida, the situation is such that the cages had to be installed on some beaches, not to guard against stray dogs, but to protect turtle eggs against rodents," confirmed Karen Frutche

y. On the stone, aware of this threat, volunteers Bwari have anticipated this. Upon the return of summer, in partnership with the South Province and the town hall, the association has planned to conduct a campaign of Deratization Roche Percee and its surroundings. The scientific community has thus become aware of the mobilization of the association. Bwari managers have benefited from this meeting to put on the table the proposed creation of the House of the turtle, for which they are considering a collaboration with the Aquarium.

"Karen has found that the idea was well suited to our situation," said Dominique Lafage. It is certain that we have everything to gain from visits such as this. U.S. scientists are open to the outside, have a great experience and have a very important ... "

George H. Balazs wrote:

Ray great lunch and lunch talk today! Really found it useful and, of course, enjoyable. Thankyou.

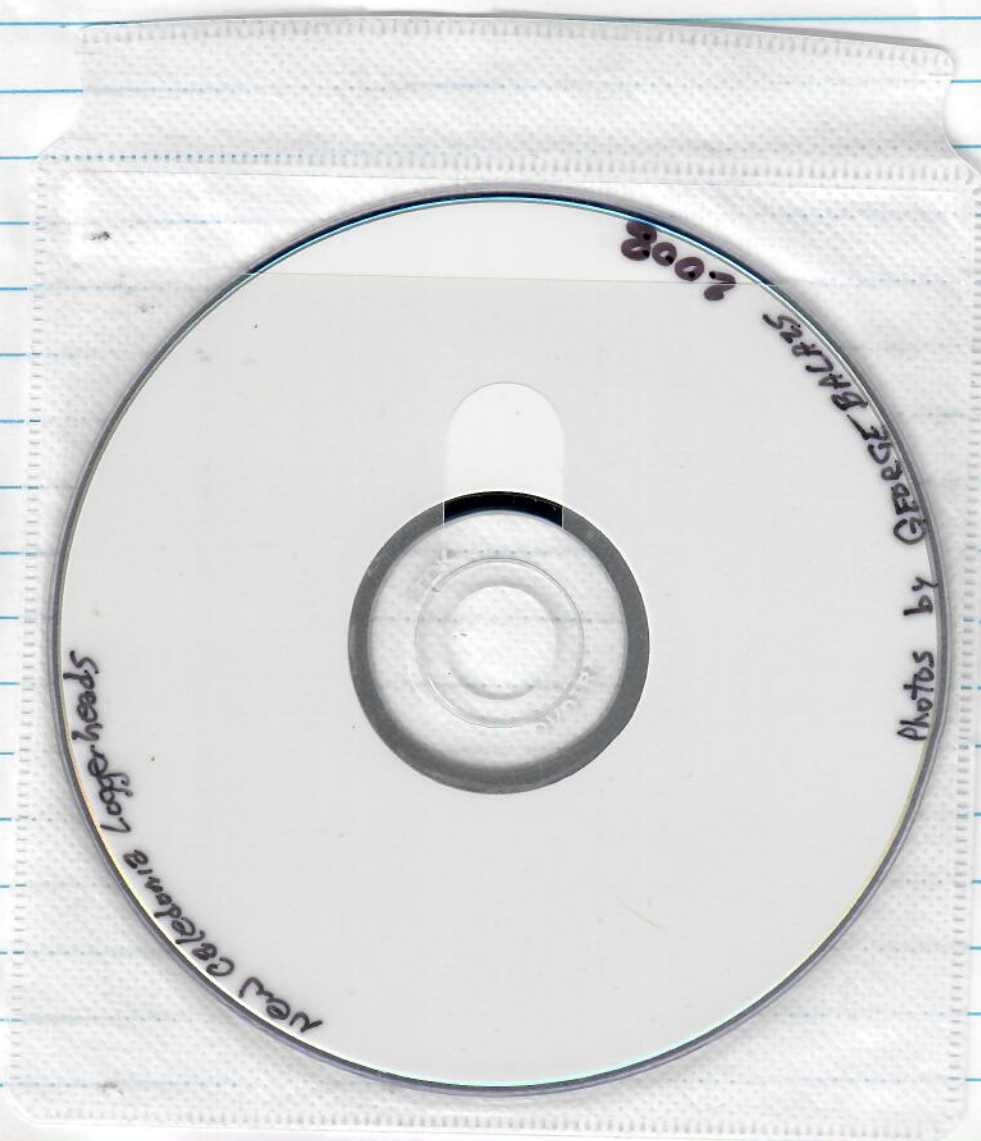
Below is the link to the French language article about Karen's visit. Looks really positive to me! I'll take your suggest and try the on-line translator. Happy WeekEnd, George

----- Original Message -----

Subject: Les Nouvelles Calédoniennes > Article envoyé



123

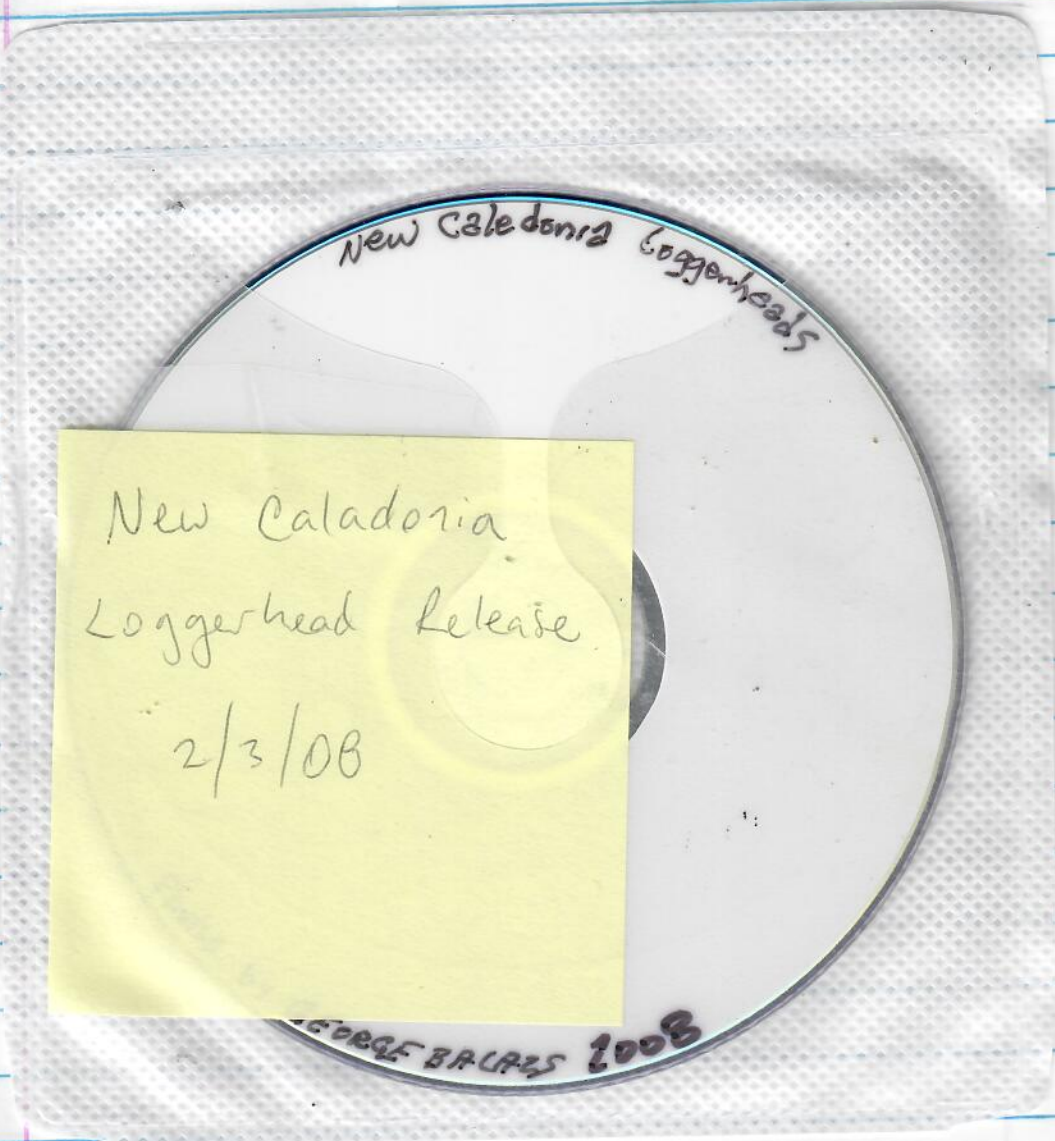


New Orleans Superheads

GEORGE BARRIS 2008

Photos by GEORGE BARRIS 2008

125



New Caledonia Loggerheads

New Caladonia  
Loggerhead Release  
2/3/08

GEORGE BRUNS 2008

127



APRIL 2008

129



APRIL 2008

(PBI)



APRIL 2008

APRIL 2008

APRIL 2008

133



APRIL 2008

APRIL 2008

135



APRIL 2008 TEST

137





# SCHEDULE OF MOVEMENTS, EXPENSES AND ACTIVITIES GEORGE BALAZS 2 - 14 September 2008

Tuesday Sunday

Sept. 2 08 9:15 A.M. DEPART Residence Hawaii Kai (POV)  
Tuesday 10 AM. ARRIVE Honolulu AIRPORT 20 M.  
1:55 PM DEPART HAWAIIAN AIRLINES FL 451

Sept. 3  
Wednesday P.M. ARRIVE SYDNEY AIRPORT AND 6.00  
TAXI TO STAMFORD HOTEL AND 15.00  
STAMFORD HOTEL (1 NIGHT) ADD 200.00  
WORK-RELATED PHONE AT HOTEL AND 39.60  
TAXI STAMFORD TO SYDNEY AIRPORT AND 15.00

Sept. 4  
Thursday DEPART SYDNEY 12:50 P.M.  
QANTAS FL. 361 <sup>PIRELLA</sup> TO NOUMEA  
New Caledonia ARRIVE 4 P.M.  
SHUTTLE BUS AIRPORT TO NOUVATA PARK HOTEL  
CFP 3.50

9/4/08 NOUVATA PARK HOTEL - NIGHT 1 CFP 9,500  
NOUMEA  
VISA TRAVEL CARD WITHDRAW FEE (ATM) USD 2.00

9/5/08 NOVATA PARK HOTEL - NIGHT 2 CFP 9,500  
Friday TAXI - HOTEL TO AQUARIUM CFP 800  
TAXI AQUARIUM TO HOTEL CFP 800

9/6/08 NOUVATA PARK HOTEL - NIGHT 3 CFP 9,500  
SATURDAY Work-Related phone calls at hotel 9/4-9/6/08 CFP 3,780

9/7/08 TAXI TO VESSEL (NO FITS 2000 SERVICE IN NEW CALEDONIA) CFP 1,600

9/7/08 DEPART 7 PM ON VESSEL FOR NEW ZEALAND  
SUNDAY WITH 42 TURTLES - "LA GLOIREUSE"

G. BALAZS PAGE 2 of 2 2-14 Sept. 2008

VISA TRAVEL CARD WITH DRAW FEE (ATM)  
2 NEW ZEALAND USD 4.00  
1 AUSTRALIA 9/13 USD 2.00

9/11/08 ARRIVE AUCKLAND, NEW ZEALAND 9AM.  
Thursday FERRY BOAT TO AUCKLAND DOWNTOWN NZ 6.00

SEBEL HOTEL-NIGHT 1

9/12/08 Friday SEBEL HOTEL-NIGHT 2 NZ 353.99

TAXI TO TARTON AQUARIUM, FROM HOTEL NZ 25.00

TAXI FROM TARTON AQUARIUM, BACK TO HOTEL NZ 25.00

9/13/08 Shuttle FROM HOTEL TO AUCKLAND AIRPORT NZ 29.00

SATURDAY DEPART AUCKLAND QANTAS FL. 190

125 PM. ARRIVE SYDNEY 330 PM.

SHUTTLE AIRPORT TO STAMFORD HOTEL AUD 5.00

DAY 1 - STAMFORD HOTEL AUD 160.

2 HOUR INTERNET WORK ACCESS - AUD 20.00

9/14/08 DAY 2 - STAMFORD HOTEL AUD 160.

Sunday Work-related phone calls access to FTS 2000 4.50

TAXI FROM HOTEL TO SYDNEY AIRPORT AUD 15.00

DEPART 10PM HAWAIIAN FL. 452

9/14 ARRIVE HONOLULU 1130 AM. PARKING USD 124.00

Sunday DEPART AIRPORT POV 1215 PM

ARRIVE HAWAII KAI RESIDENCE 1 PM 20 MILES

PAGE  
1 of  
2

# G. BALAZS SCHEDULE OF MOVEMENTS, ACTIVITIES and EXPENSE HONOLULU ↔ NEW CALEDONIA 14 - 20 JUNE 2008

SATURDAY  
6-14-08 10 AM Depart Hawaii Kai Residence for 20M

1 PM Depart Hawaiian Airlines FL.451

6-15-08 Sunday  
7:30 pm Arrive Sydney Airport  
TAXI Sydney Airport to Holiday Inn

14.00

MONDAY  
6-16-08  
HOLIDAY INN - 1 NIGHT

175.00

6 AM Holiday Inn to Sydney Airport (shuttle) 5.00  
QANTAS Flight 91 8 AM TO NOUMEA New Caledonia

ARRIVE NOUMEA (TOU TOU TA) AIRPORT 11 AM

AIRPORT TO NOUVATA HOTEL (SHUTTLE) 3000 XP

6-16-08 HOTEL NOUVATA PARK

9500 XP

NIGHT (1) NC. work telephone calls \*

1420 XP

6-17-08 CAR RENTAL (BUDGET) -  
TUESDAY (3 DAYS)

13,230 XP

NIGHT (2) HOTEL NOUVATA PARK

9500 XP

NC. ATM CASH ADVANCE FEE  
WORK TELEPHONE CALLS \*

162 US

15743 XP

\* FTS 2000 phone card does not work in  
NEW CALEDONIA

6-18-08 - Toll Road fee (FROM <sup>Noumea</sup> Bourail) 300, XPF  
 WEDNESDAY  
 NIGHT (3) HOTEL NOUVATA PARK 9,500 XPF  
 N.C. - work telephone calls\* 2,373 XPF

6-19-08 - Municipal car parking - 200. XPF  
 Thursday - GASOLINE FOR RENTAL CAR 3,960 XPF  
 NIGHT (4) HOTEL NOUVATA PARK 9,500 XPF  
 N.C. - work telephon calls\* 882 XPF

6/20/08 - <sup>NOUVATA</sup> Hotel TO AIRPORT (shuttle) 3,000 XPF

Friday - 8am DEPART QANTAS FL. 366 TO SYDNEY  
 ARRIVE SYDNEY 11 A.M.

- TAXI SYDNEY AIRPORT TO HOLIDAY INN 14. AUD
- HOLIDAY INN - 1 DAY
- 730 pm / Holiday INN TO Sydney Airport
- 920 pm DEPART SYDNEY HAWAIIAN AIR flight 462

NO CHARGE DUE TO NOISY CONSTRUCTION IN ADJACENT ROOMS 5. AUD

6/20/08 11AM ARRIVE HONOLULU

- 1130am DEPART AIRPORT TO RESIDENCE 10V 20miles
- AIRPORT PARKING (6+ DAYS) 61. USD

89,373 XPF x 19% CITIBANK FOREIGN CURRENCY TRANSACTION FEE = 894 XPF  
 185 AUD x 19% = 1.85 AUD

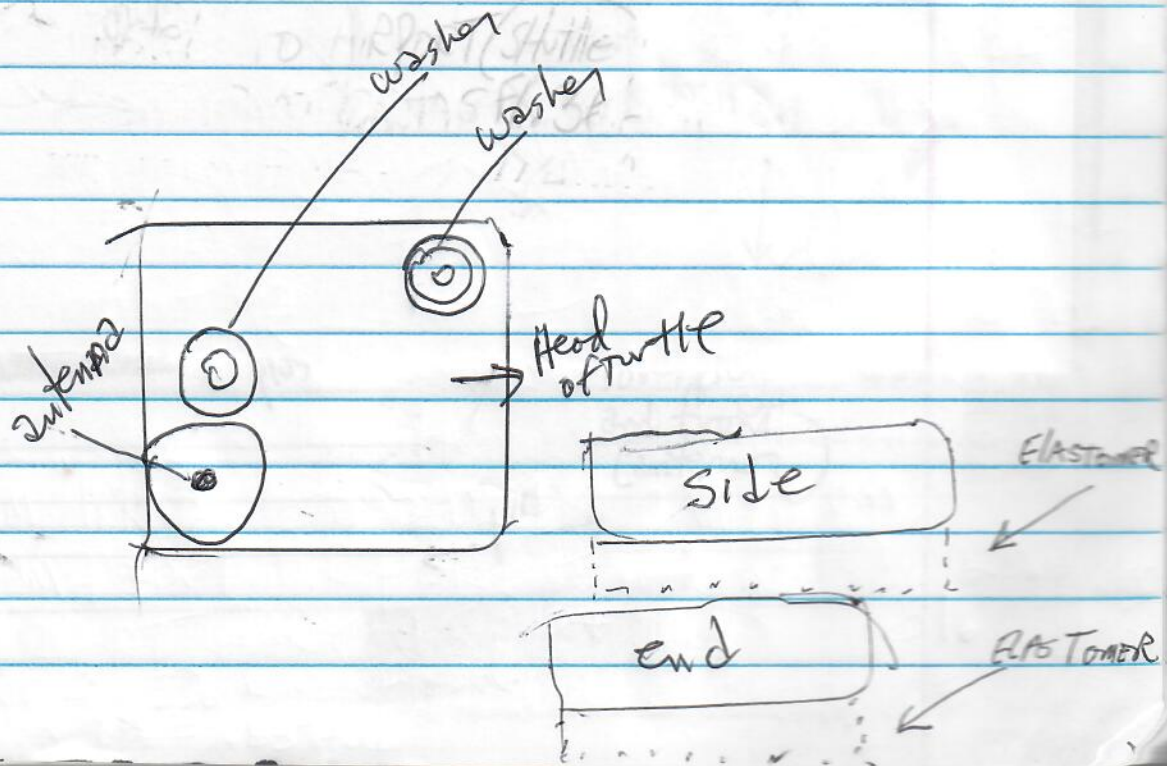
6/14 - 6/20/08 New CALEDONIA

(151)

MEETINGS and APPEARANCES

Sept. 2 - 14, 2008 New Caledonia / New Zealand

gasoline for Rental Car  
4 hotel nights



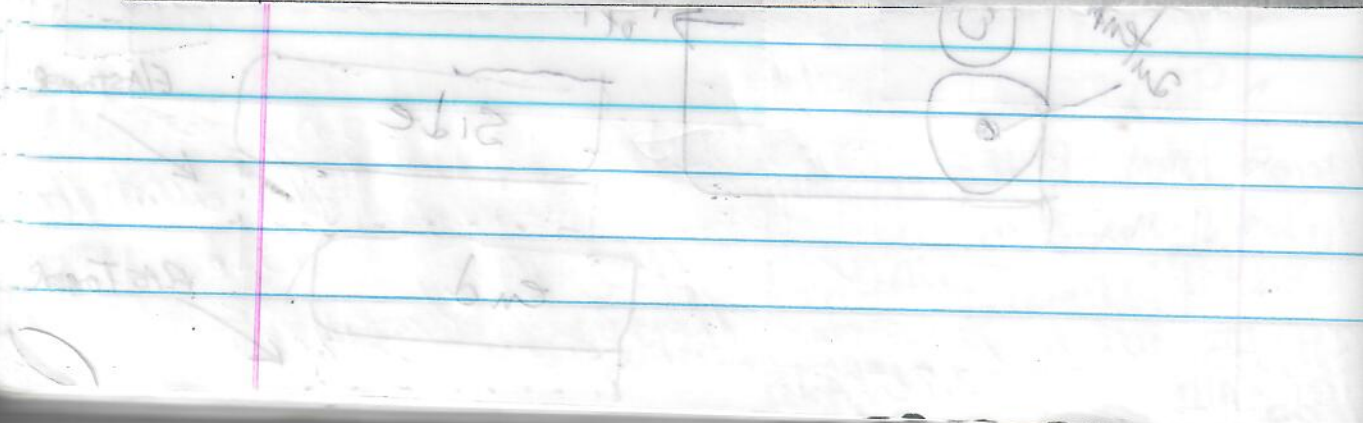
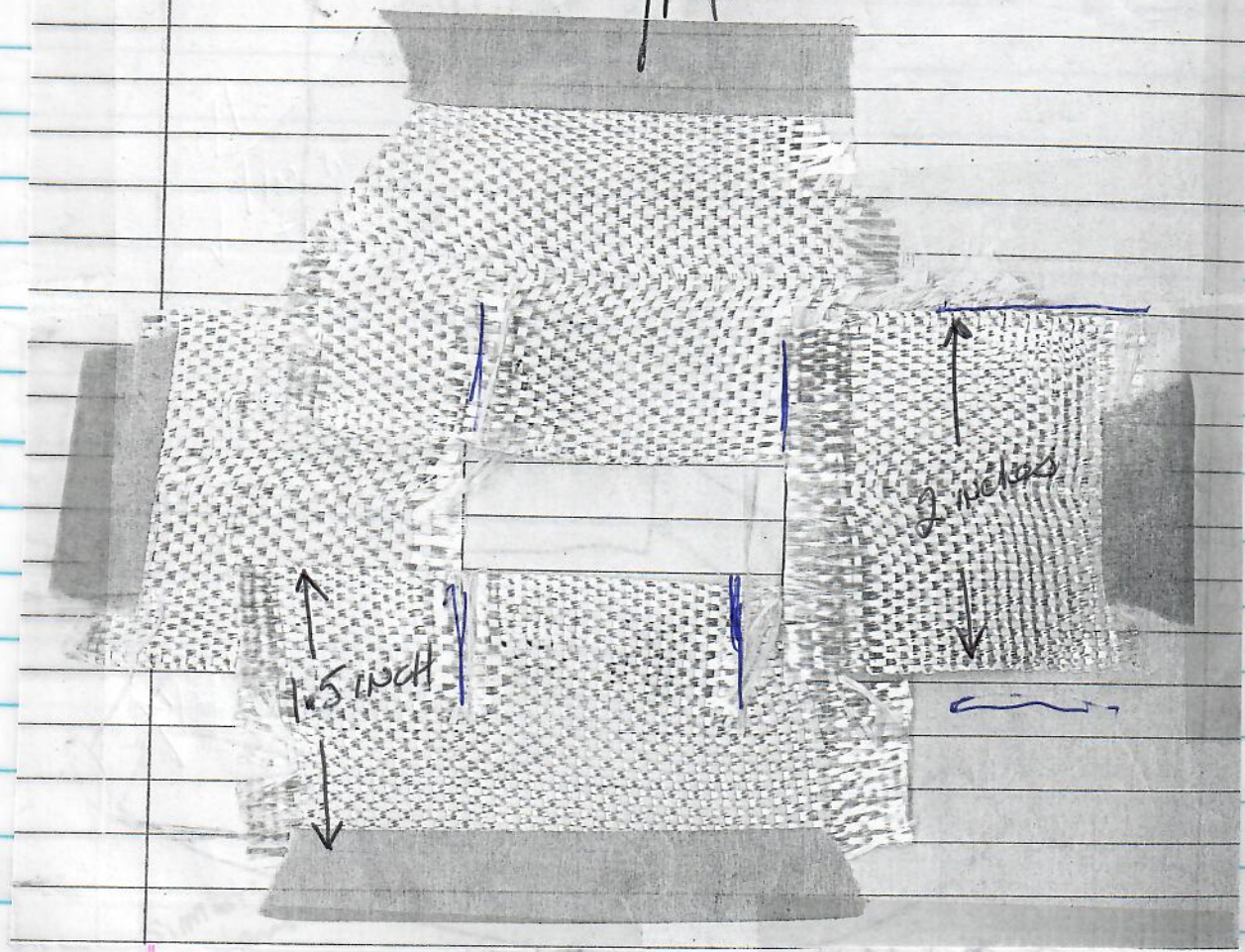
152

Pattern used in JAPAN

SPOT 5

1st Layer (Drums)

Head of rattle



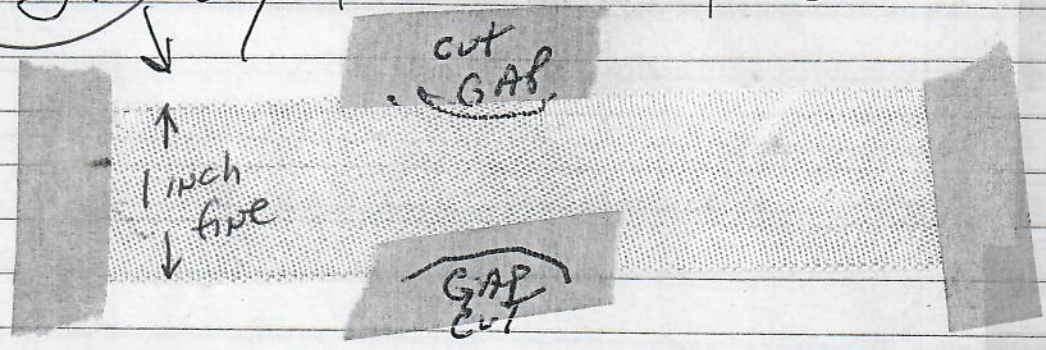
PATTERN used in JAPAN

(153)

SPOT 5 (continued)

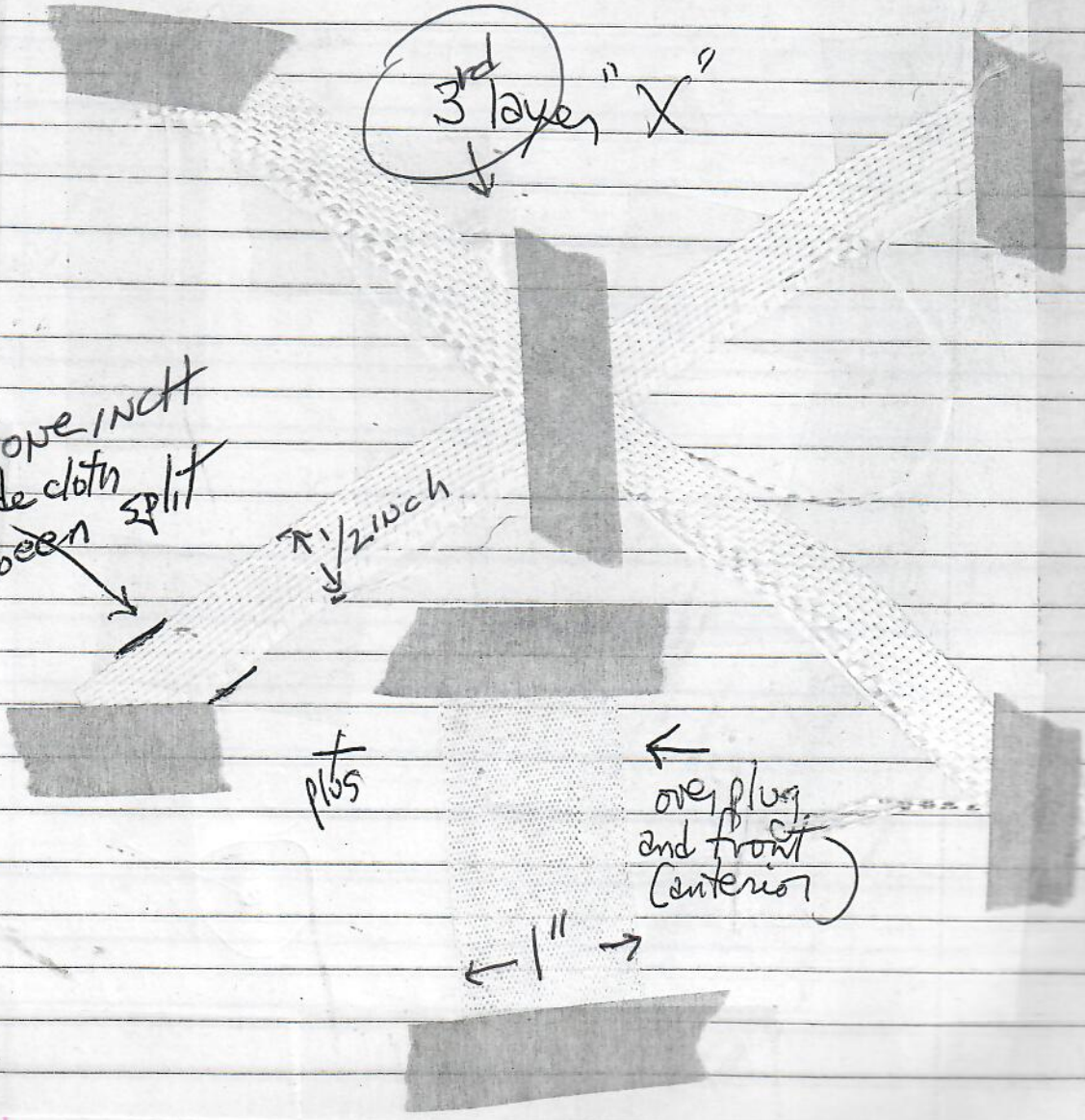
(93)

2<sup>nd</sup> Layer - cross piece



3<sup>rd</sup> layer "X"

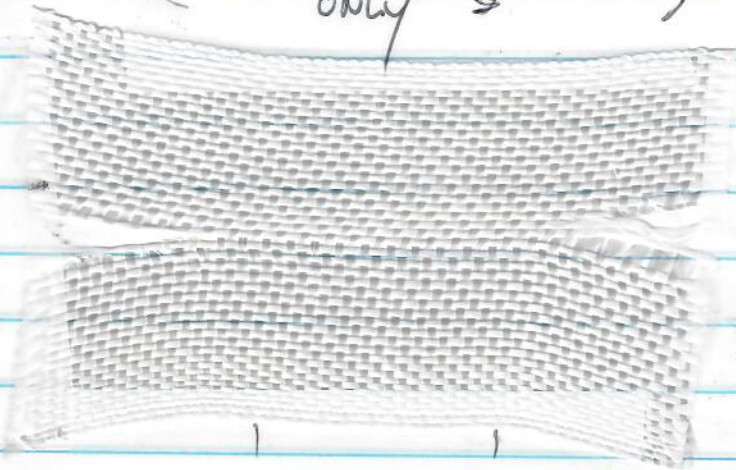
one inch  
wide cloth  
has been split



154

GAGAG in front of antenna

PATTERN USED 9/6/08 on SPOT 3  
(with angled antenna) ANTERIOR FACING  
ONLY



on anterior  
surface

on leading  
edge and  
sides transmits





aquarium des lagons  
Nouvelle-Calédonie

158

See INSIDE  
of BACK CAB

PATROL 1550 9/6/08



127



Need to send photos  
ARTICLES  
See page 31

APRIL 1, 2007  
DOU PERE ST. JOSEPH



## ENVIRONNEMENT

**Sophie Mounier**, coordinatrice pour WWF

## « Pour protéger les tortues, nous devons mieux les connaître »

**Recensement des sites de ponte, pose de bagues et analyses génétiques : l'opération « Tortue NC 2006/2007 » permettra de compléter les données scientifiques sur les tortues marines en Nouvelle-Calédonie.**

**LNC : En quoi consiste l'opération Tortue NC 2006/2007 ?**

**S.M :** Elle a pour but de compléter les données scientifiques sur les tortues marines en Nouvelle-Calédonie, d'utiliser ces données pour obtenir la conservation de ces espèces et de sensibiliser la population afin de diminuer son impact sur les tortues et leurs sites de ponte. Pour cette opération, le Dr Colin Limpus a survolé 95 % des plages de Nouvelle-Calédonie à une altitude de 30 mètres. Notre spécialiste australien a recensé tous les sites de ponte et a fait une estimation de la population des tortues marines venant pondre sur ces sites. Chaque tortue rencontrée a été mesurée, baguée et un échantillon de peau prélevé pour des analyses génétiques. Grâce à toutes ces données récoltées, le Dr Limpus nous rendra son rapport scientifique ainsi que ses recommandations, fin mai. Cela nous aidera pour la rédaction d'un plan de gestion pour la conservation des tortues marines que nous souhaitons faire en

collaboration avec les collectivités et des différents acteurs locaux.

**LNC : Pour quelles raisons, le WWF a-t-il entrepris la pose de bagues sur les tortues ?**

**S.M :** Les tortues marines sont des espèces migratrices. Or, pour mieux les protéger, il est important de comprendre leurs déplacements. Un des moyens est la pose d'une bague. En baguant les tortues qui viennent sur nos plages, nous essayons de répondre à la question « Où vivent les tortues qui sont nées et qui reviennent pondre en Nouvelle-Calédonie ? ». Cette technique n'est efficace que si, dans le reste du Pacifique, les personnes qui retrouvent les bagues nous en informent. Si vous avez retrouvé une de ces bagues, contactez-nous !

**LNC : L'opération n'est pas terminée mais avez-vous déjà des premiers résultats ?**

**S.M :** On a la chance de rencontrer dans le lagon des tortues « bonne écaille » (*Eretmochelys imbricata*).



Sophie Mounier est chargée de la coordination de l'opération tortue 2006/2007 pour WWF.

Elles ne pondent pas en Nouvelle-Calédonie mais elle y vient se nourrir.

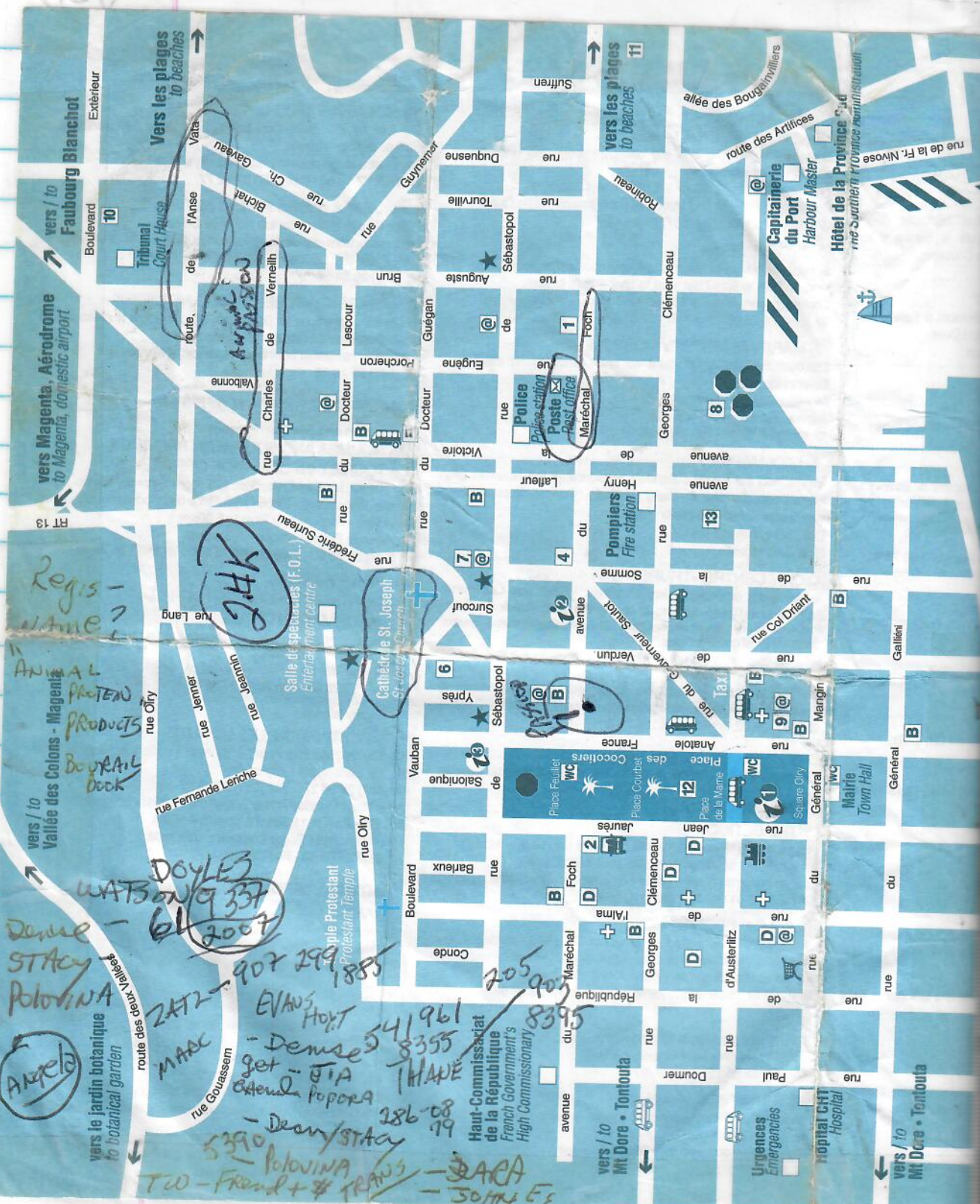
Nous avons recensé 52 sites de ponte pour la tortue grosse tête (*Caretta caretta*), dont seulement 2 sont sur la Grande Terre. Tous les autres sites se trouvent sur les îlots du lagon de la Grande Terre. Le nombre de tortues grosse tête qui viennent pondre en Nouvelle-Calédonie est estimé à 200 individus par an. C'est peu, mais cela représente quand même 20 % des pontes de cette espèce pour les îles du Pacifique.

De même, le nombre de tortues vertes femelles (*Chelonia mydas*) qui viennent pondre en Calédonie est estimé à quelques milliers d'individus, ce qui place la Nouvelle-Calédonie au premier rang du Pacifique.

**LNC : L'un des objectifs de cette opération est la sensibilisation de la population. Comment les Calédoniens peuvent-ils contribuer à la protection de cette espèce marine ?**

**S.M :** Le problème, c'est la chasse à la tortue. Avant la réglementation de 2006 interdisant la pêche en province Nord et Sud, il y avait un grand nombre de tortues tuées chaque année pour être consommées. Il faut aussi que les gens arrêtent de manger les œufs et respectent les sites de ponte. Nous sommes actuellement en train de réaliser un petit film de sensibilisation qui, nous l'espérons, contribuera à changer les comportements de la population calédonienne.  
Propos recueillis par Emile Massé

101



vers Magenta, Aéroport  
to Magenta, domestic airport

RT 13

Regis -  
MAGNET  
ANIMAL PRODUCTS  
BOURAIL  
DOCK

vers / to  
Vallée des Colons - Magenta

DOYLES  
WATSON 9337  
64 2002  
Denise  
STACY  
ROLOVINA  
ANXELA

vers le jardin botanique  
to botanical garden

MAAC  
ZATZ - 907 299 885  
EVANS HOYT  
- Denise 541 961  
get - TIA 8355  
- Dean/STACY 286-08 79  
5390  
- Polovina  
TWO - Friend + # TRAVIS  
- ZACA  
- JONNY E

ANXELA  
VERNEILH

JHK

Cathédrale St. Joseph  
St. Joseph Church

Haut-Commissariat  
de la République  
French Government's  
High Commissioner  
705 5000  
8395

Police station  
Poste Past Office

Police station  
Poste Past Office

Capitainerie  
du Port  
Harbour Master

Hôtel de la Province  
rue de la Fr. Nivoise

Hôpital CHT  
Hospital

vers / to  
Mt Dore - Tontoufa

vers / to  
Mt Dore - Tontoufa

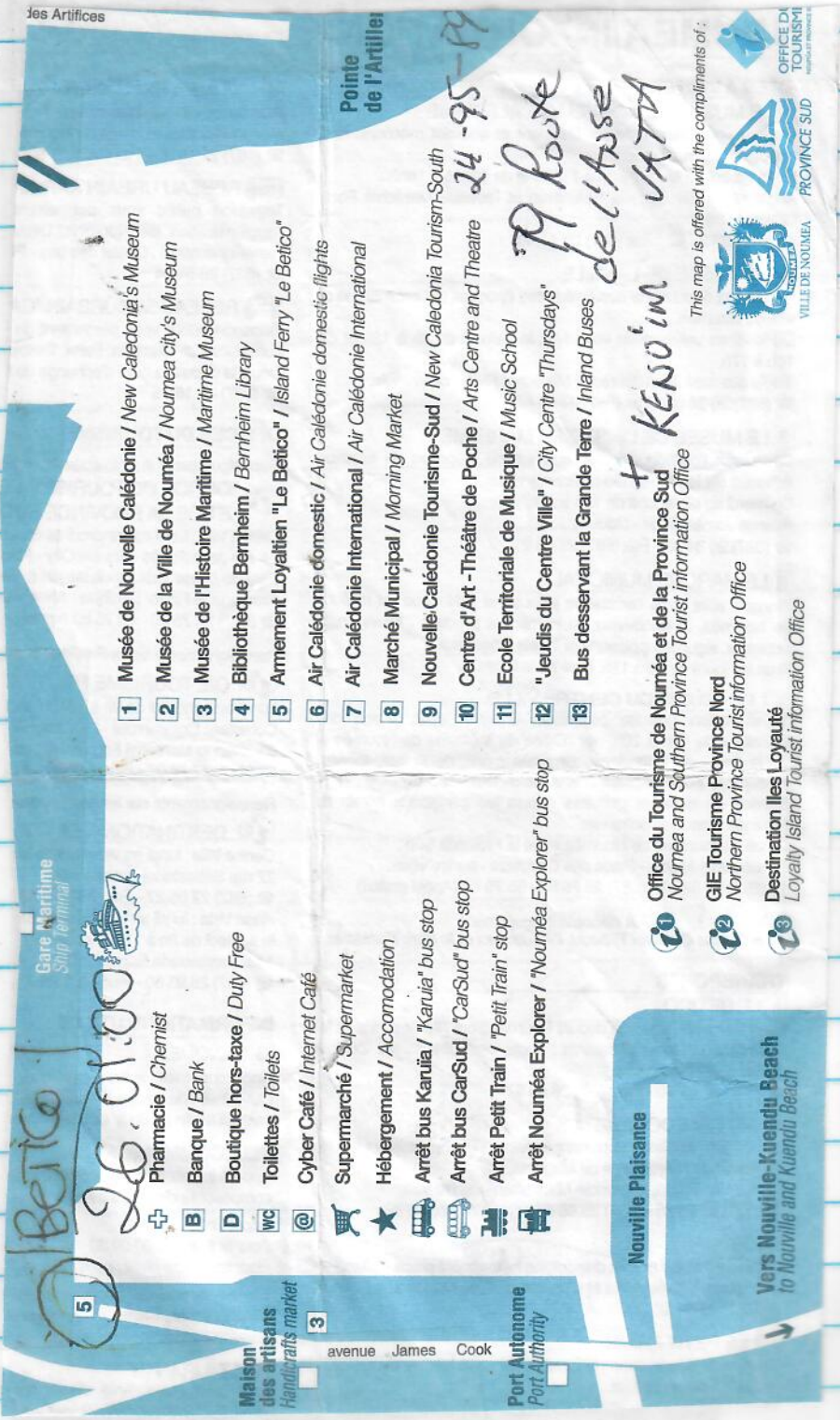
vers les plages  
to beaches

vers les plages  
to beaches

vers / to  
Faubourg Blanchot

vers les plages  
to beaches

vers / to  
Faubourg Blanchot



Les Artifices

Pointe de l'Artilles

- 1 Musée de Nouvelle Calédonie / New Caledonia's Museum
- 2 Musée de la Ville de Nouméa / Noumea city's Museum
- 3 Musée de l'Histoire Maritime / Maritime Museum
- 4 Bibliothèque Bernheim / Bernheim Library
- 5 Aménagement Loyaltien "Le Betico" / Island Ferry "Le Betico"
- 6 Air Calédonie domestic / Air Calédonie domestic flights
- 7 Air Calédonie International / Air Calédonie International
- 8 Marché Municipal / Morning Market
- 9 Nouvelle-Calédonie Tourisme-Sud / New Caledonia Tourism-South
- 10 Centre d'Art - Théâtre de Poche / Arts Centre and Theatre
- 11 Ecole Territoriale de Musique / Music School
- 12 "Jeudis du Centre Ville" / City Centre "Thursdays"
- 13 Bus desservant la Grande Terre / Inland Buses

Gare Maritime  
Ship Terminal

Le Betico

26.01.00

- Pharmacie / Chemist
- Banque / Bank
- Boutique hors-taxe / Duty Free
- Toilettes / Toilets
- Cyber Café / Internet Café
- Supermarché / Supermarket
- Hébergement / Accomodation
- Arrêt bus Kanuia / "Kaniuia" bus stop
- Arrêt bus CarSud / "CarSud" bus stop
- Arrêt Petit Train / "Petit Train" stop
- Arrêt Nouméa Explorer / "Nouméa Explorer" bus stop

Maison des artisans  
Handicrafts market

avenue James Cook

Port Autonome  
Port Authority

Nouvelle Plaisance

Vers Nouville-Kuendu Beach  
to Nouville and Kuendu Beach

Office du Tourisme de Nouméa et de la Province Sud  
Noumea and Southern Province Tourist information Office

GIE Tourisme Province Nord  
Northern Province Tourist information Office

Destination Iles Loyauté  
Loyalty Island Tourist information Office

+ KENOSIM VATA

P Route de l'Asse

This map is offered with the compliments of :



Programme

Soirée d'inauguration  
30 août 2007



aquarium des lagons  
Nouvelle-Calédonie



102

VANUATU IN 6 PROVINCES



April 1998

167



12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

168

APRIL 1, 2007



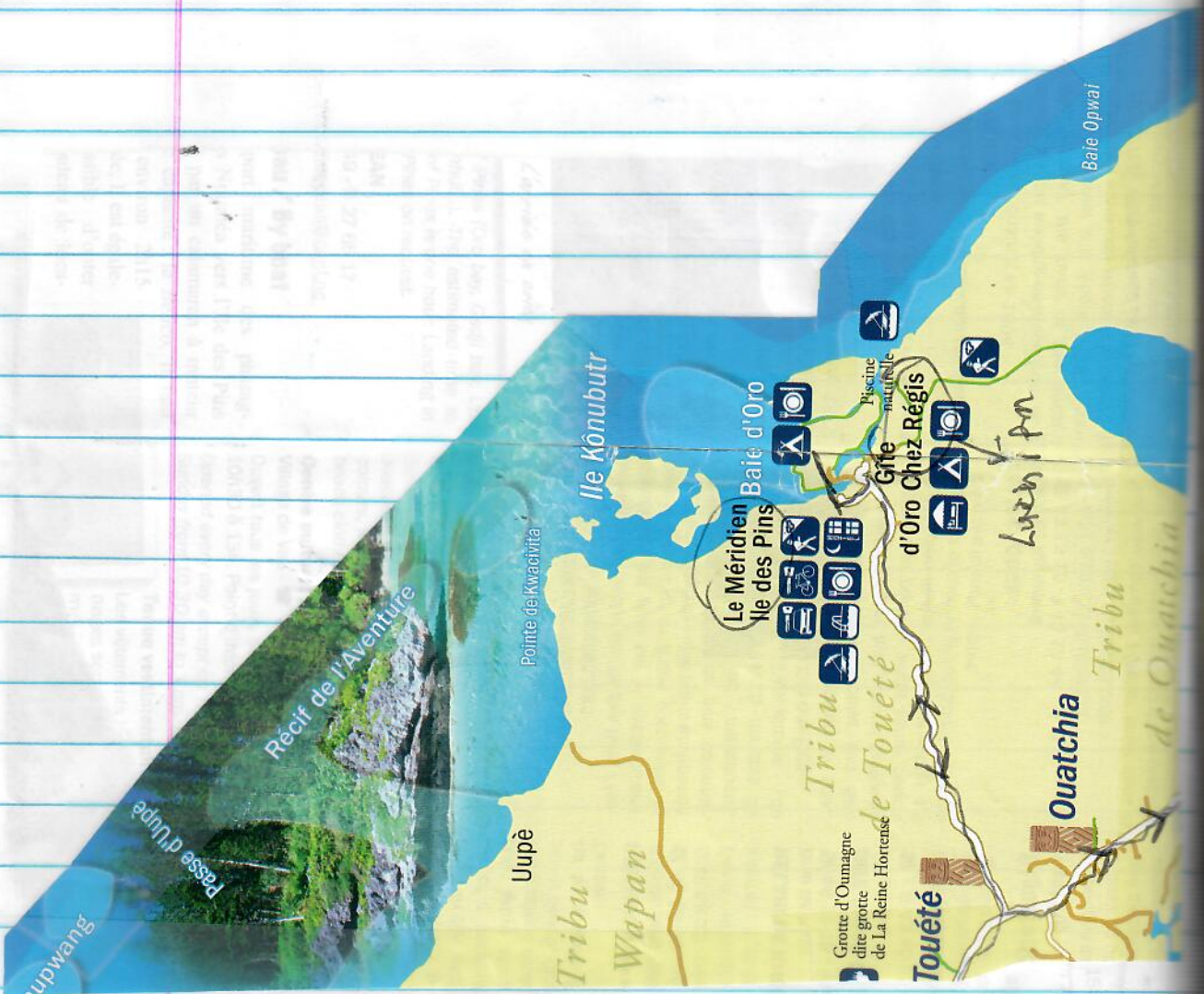
APRIL 1, 2007  
 SUNDAY  
 BETICO  
 ÎLES de l'Est



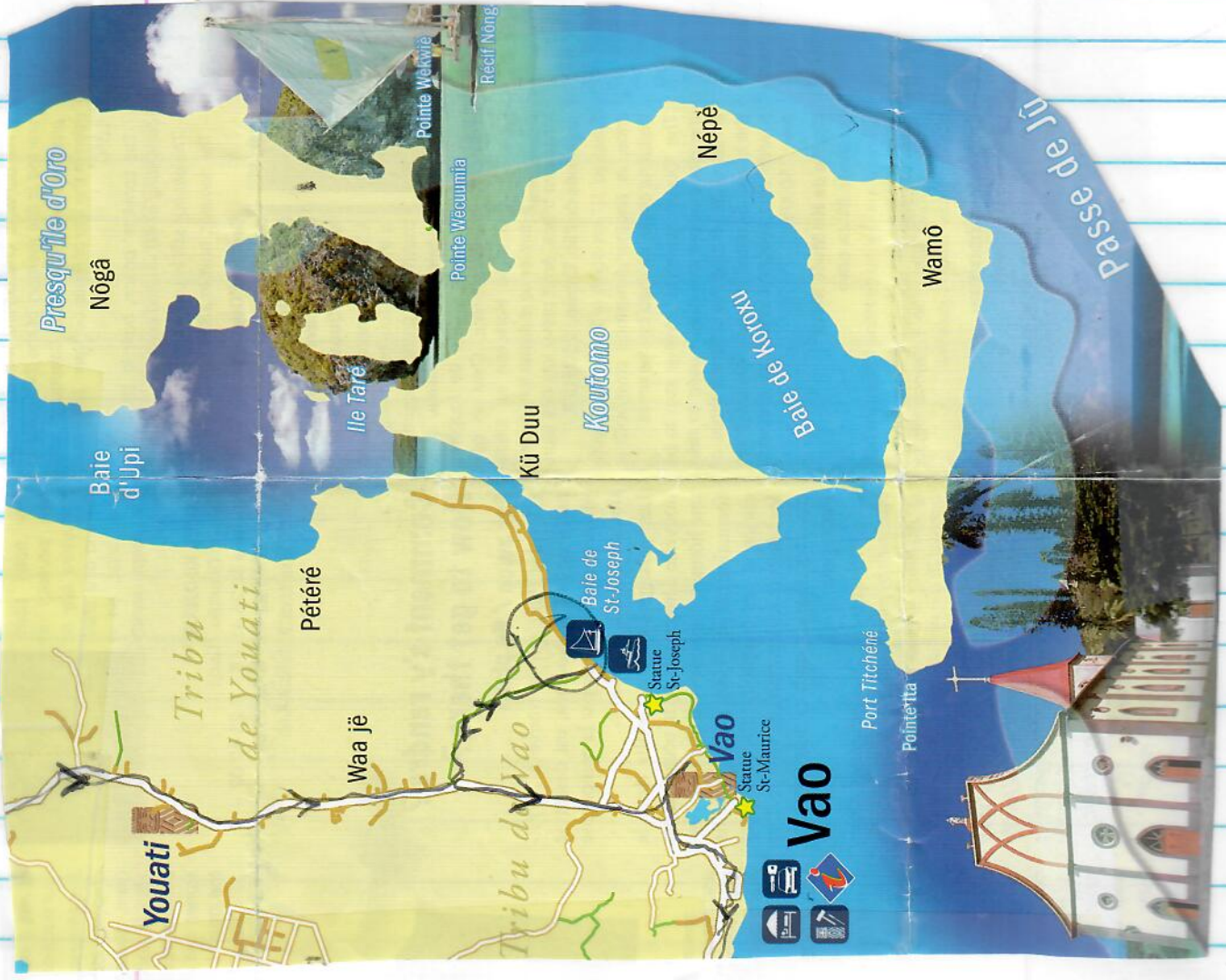
Handwritten notes at the bottom of the page, including 'Baie de KUTO' and 'KUTO'.

170

APRIL 1, 2007



APRIL 1, 2007  
 SUNDAY  
 BETICO TO  
 ISLE DE PIN



Office de tourisme	Hôtel
Point de vue	Site rural
Arts et Crafts	Rural lodging
Heritage Site	Campsite
Quais	Restaurant
Cher	Phare
Almshouse	Port
	Large ship

<b>Wapan</b>	Tribu Tribe	Office du tourisme Tourist Office	Hôtel Hotel	Sentier pédestre Walking track
<b>Waa ië</b>	Lieu-dit Place	Point de vue Viewpoint	Gîte rural Rural lodging	Equitation
	Route principale Main road	Artisanat Crafts	Terrain de camping Camping site	Excursion en 4x4 4 WD excursion
	Route secondaire Secondary road	Site du patrimoine Heritage Site	Restaurant	Sortie en mer Boat excursion
	Piste Dirt track	Grotte Cave	Piscine Swimming pool	Promenade en pirogue Outrigger canoe excursion
	Sentier pédestre Walking track	Aérodrome Airport	Plongée sous-marine Scuba diving	Location de voiture Car rental
	A voir Highlight	Station-service Petrol Station	Plage Beach	Location de vélomoteur Scooter rental
				Location de VTT Trail bike rental

CFI



ONES

NOTES

DATE

TIME

LOCATION

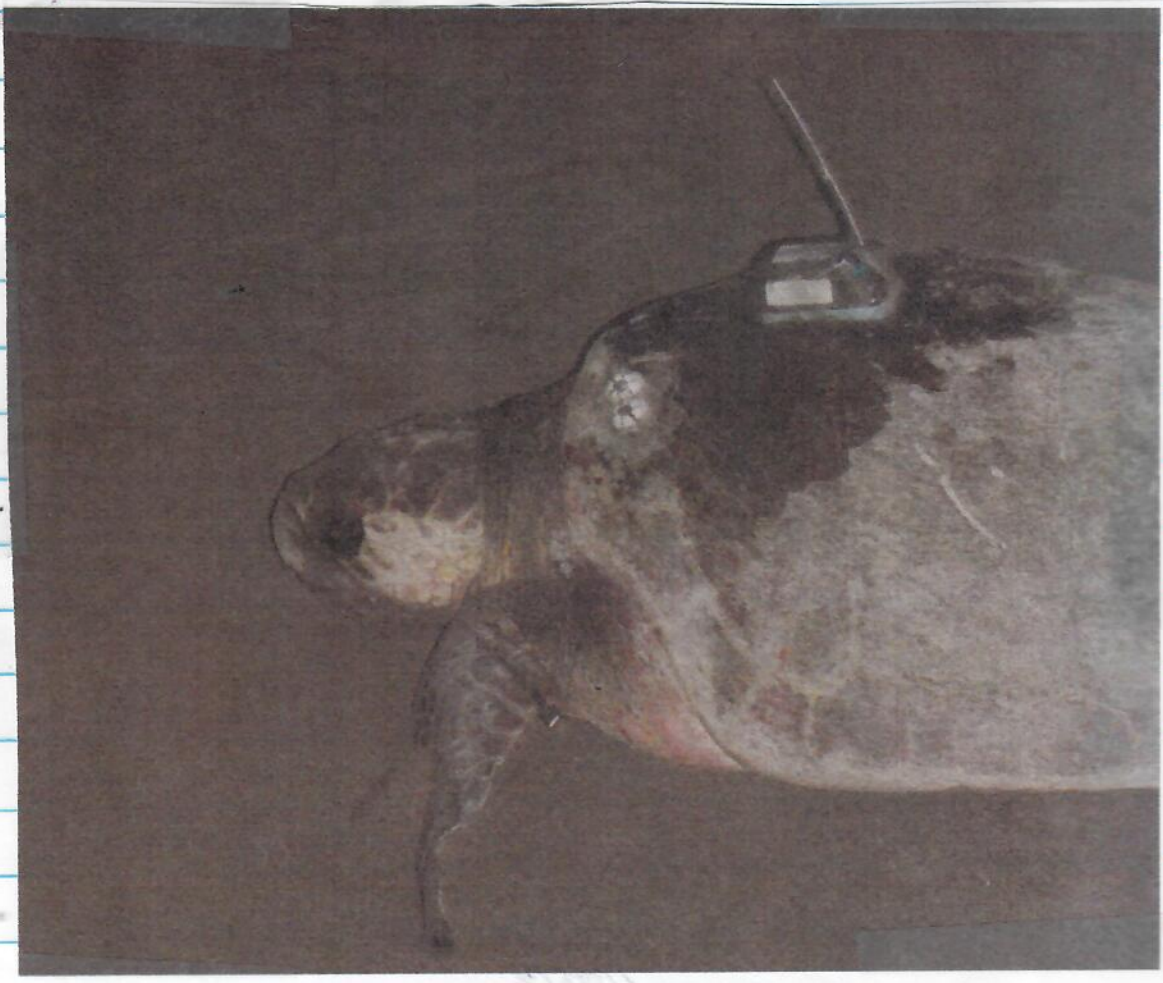
DESCRIPTION

INITIALS

REMARKS



(175)



153

START

# Names

TOMO > TONTOUTA  
 BOULOPARIS  
 LAFOA  
 MOINDOU  
 BOUKAIL

2H

**DISQUE DUR PORTABLE 80GO**

**9 900<sup>F</sup>** ★

454552180008CA1

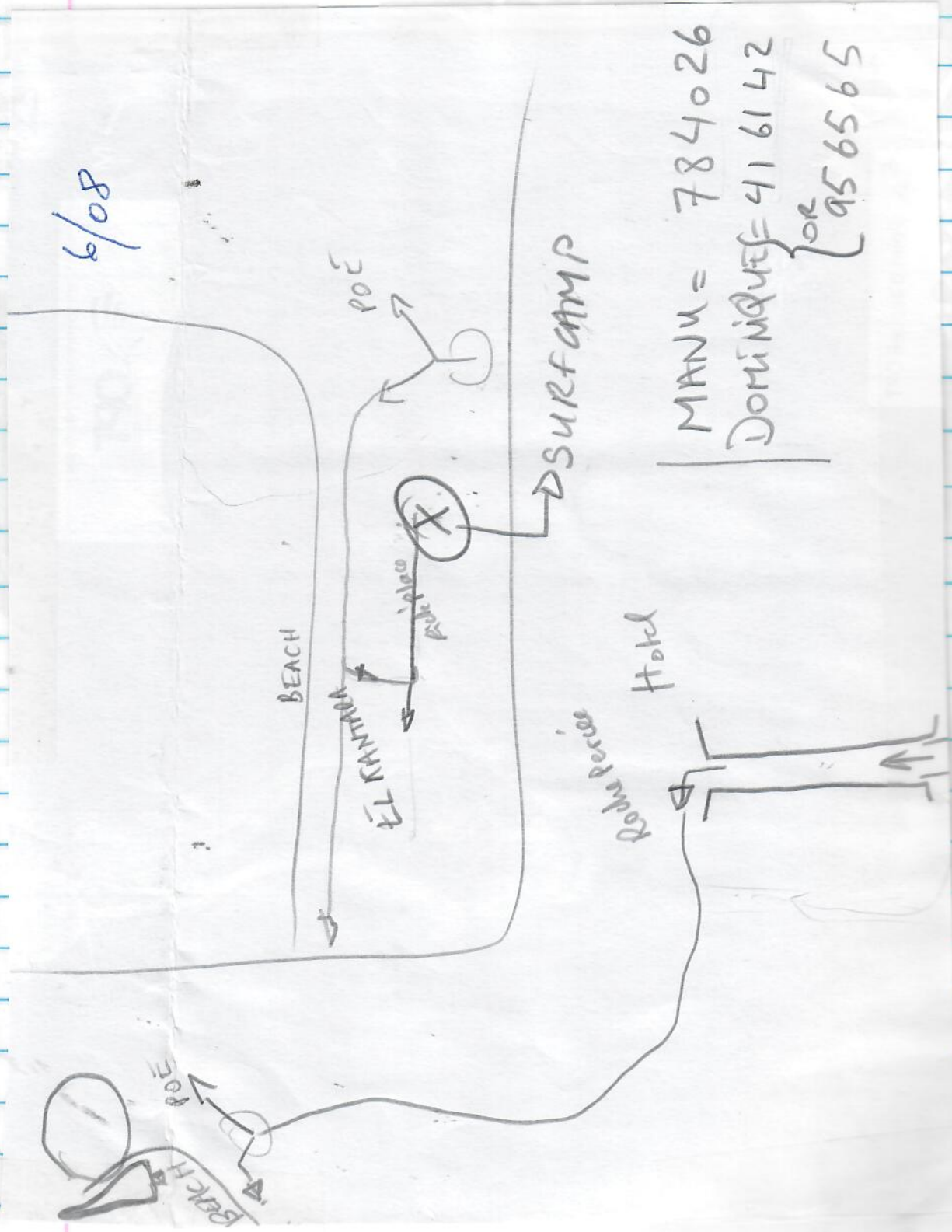
**SONY VAIO AR-61E**  
 CORE 2 DUO T5450  
 2GO / 200GO / DVRW  
 NVIDIA 8400M GT  
 VISTA PREMIUM

**152 000<sup>F</sup>**

5  
7  
5

LES NOUVELLES CALEDONIENNES · WWW.INC.NC · PAGE 3

6/08



MANU = 784026  
 DOMINIQUE = 41 6142  
 } or 956565



Date: Mon, 25 Jun 2012 13:41:55 +1100

To: George H. Balazs <balazs@hawaii.edu>

Subject: TR: TR: Messageries Maritimes Caledonien, Liste Des Passagers

Depart du 6 Aout 1964, Papeete to Panama via Nukuhiva.

would you have believed it if someone had told you then that you'd be sailing on a French navy ship with the grand son of one of the passengers if you were to release turtles in the great blue ocean! What a small world...



Jasons Travel Media Ltd  
 PO Box 9390, Newmarket,  
 Auckland 1031, New Zealand  
 phone +64 9 912 8400  
 email [admin@jasons.co.nz](mailto:admin@jasons.co.nz)  
 complete travel information  
 other jasons travel guides  
 and book @ [www.jasons.com](http://www.jasons.com)

Date: Mon, 25 Jun 2012 13:41:55 +1100  
From: Richard FARMAN <richard.farman@aquarium.nc>  
To: George H. Balazs <gbalazs@honlab.nmfs.hawaii.edu>  
Subject: TR: TR: Messageries Maritimes Caledonien, Liste Des Passagers, Depart du 6 Aout 1964, Papeete to Panama via Nukuhiva.

It was his grandma coming to visit from France!  
would you have believed it if someone had told you then that you'd be sailing on a French navy ship with the grand son of one of the passengers 44 years later to release turtles in the great blue ocean!  
What a small world...  
Cheers  
R

← need

-----Message d'origine-----  
De : BRETEGNIER Claude [mailto:bret@canl.nc]  
Envoyé : lundi 25 juin 2012 13:10  
p@ : Richard FARMAN  
Objet : Re: TR: Messageries Maritimes Caledonien, Liste Des Passagers, Depart du 6 Aout 1964, Papeete to Panama via Nukuhiva.

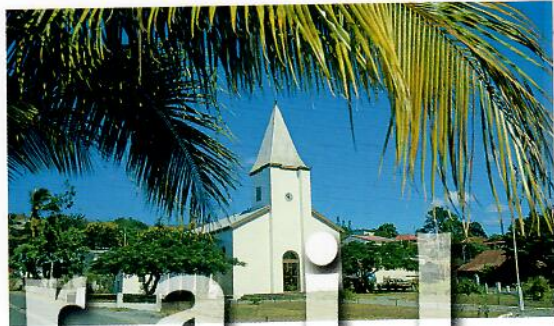
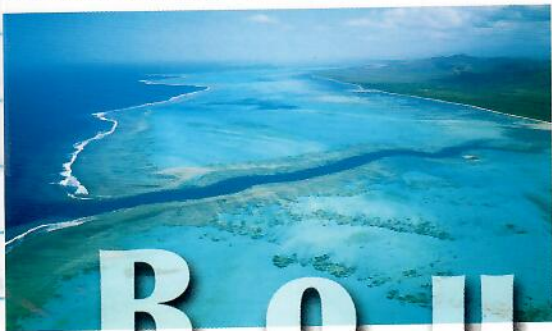
Effectivement, en 64 c'était une grand mère qui venait de France nous rendre visite. Nous, on a croisé le Rocher à la voile a bord du Tahitien en juin 56. 56 ans de Calédonie fichtre ! Marrante cette missive.  
Ps : la semaine prochaine je reçois du matériel high tec de prise de vue sous marine ...  
La bise à Madame. Bret

Envoyé de mon iPad

Le 25 juin 2012 à 09:20, "Richard FARMAN" <richard.farman@aquarium.nc> a écrit :

- > Hey Claudius maximus,
- >
- > Regarde un peu ce que George (turtle) Balazs a sorti de ses archives:
- > la liste des passagers pour une traversée Panama/Papeete... sur
- > laquelle figure une certaine Mme BRETEGNIER!
- > Vous étiez prédestinés ou quoi?
- >
- > Famille à toi?
- >
- > Amitiés
- > R
- >
- > -----Message d'origine-----
- > De : George H. Balazs [mailto:gbalazs@honlab.nmfs.hawaii.edu]
- > Envoyé : samedi 23 juin 2012 18:09
- > p@ : Aquarium des Lagons
- > Cc : Marc Rice- HPA
- > Objet : Messageries Maritimes Caledonien, Liste Des Passagers, Depart du 6 Aout 1964, Papeete to Panama via Nukuhiva.
- >
- >
- > Rich, I have no idea how these paper survived in my storage attic all
- > these years 1964-2012. But they did, I recently came across them, and
- > now they are scanned. Please note the passenger list, you'll spot someone you know.
- > Please enjoy, she was a grand ship- mostly copra and a handful of
- > passengers. Cheers, George <MessageriesMaritimes\_1964.pdf>

181



# Bourail

Nouvelle-Calédonie

183







Dr Claire Garrigue  
Responsable scientifique  
Opération cétacés  
BP12827  
98802 Noumea  
Nouvelle-Calédonie  
tel/fax : +687 24-16-34  
site web/web site : operationcetaces.lagoon.nc

Friend of  
Lui BELL SPREP

(NOT DIRECTLY  
INVOLVED W/TURTLES)

Ld: Aquarium de noumea  
Cré: Sébastien Garrigue

189

This is the address of the aquarium:

## Aquarium de LAGONS

Syndicat mixte ½ Aquarium de Nouméa et de la province Sud 7  
61, Promenade Roger Laroque - Anse-Vata - 98 800 Nouméa

Tel. (687) 26-27-31 - (Fax. (687) 26-17-93)

My mobile phone is the (687) 79.18.11

FedEx, UPS and many other express companies are represented in NC so  
should not be any problem.

Lá: Aquarium de noumea  
Ccá: Sebastien Sarramegna

(P81)  
Date: Mon, 3 Apr 2006 11:18:07 +1100  
From: Aquarium de noumea <richard.farman@aquarium.nc>  
To: George H. Balazs <gbalazs@honlab.nmfs.hawaii.edu>  
Subject: Re: From George Re: New Caledonia loggerheads

APRIL 2006  
From  
Richard

George,  
I don't know if you'll catch this before heading our way...  
Bourail (the major loggerhead spawning site in NC - identified todate) is about a two hour drive from Noumea. There are some overnight facilities as it is a favorite recreational area, so accomodation for a few days is not a problem. We'll discuss all this when we meet

Cheers

Richard

----- Original Message ----- From: "George H. Balazs" <gbalazs@honlab.nmfs.hawaii.edu>  
To: "Aquarium de noumea" <richard.farman@aquarium.nc>  
Sent: Sunday, April 02, 2006 1:21 PM  
Subject: From George Re: New Caledonia loggerheads

HAT  
Collect  
Feb

Aloha Richard, thanks so much for writing it is very good to hear from you. I was using the wrong email address- apologies. I've been doing field work at a remote area on the island of Lanai this past week and only returned yesterday (to flooding and extremely heavy rain here on Oahu). Also, I learned last night that my connecting flight from Sydney to New Caledonia has been canceled. So now I will arrive a day later, on the late afternoon of Wednesday April 5th. That being the case, I've extended my stay to the 10th (and can extend even longer if the need arises to do so).

The 'short story' is that we've been doing some very exciting conservation research of Northern stock loggerheads in pelagic habitats up here in the North Pacific. The major share of this work has involved collaborations with folks in Japan, including the Port of Nagoya Public Aquarium. They raise loggerheads to 25-45 cm in carapace length. We then go to Japan with transmitters, safely and securely put them on, then through various means get the turtles released out on the high seas. In addition to continuing this work, what we are seeking to do is initiate a similar project with \*Southern stock loggerheads\*-- ideally yours in New Caledonia. The ideal would be 40 turtles (hatchlings reared to 25-35 cm estimated to take 12-18 months). The funding for the transmitters and satellite time for loggerhead work in the South Pacific is already secured via my and Jeff Polovina's (my partner up here) program budget- amounting to over US\$125,000. The cost of rearing and who will do it has yet to be determined, but avenues for funding are very possible.

Well, these are the things I would like to talk to you about, this is why I'm going to New Caledonia, to speak to you and others as to how such a project can be put together. Harmoniously. There is no question that we can do this successfully if the interest exists. I say that because we've done it and are doing it in the North Pacific with young Japanese loggerheads. Just a few years ago there were no satellite tags small enough to be carried by a 30cm sea turtle. That's all changed now, thankfully.

My last trip to New Caledonia was about 14 years ago. Also, back in 1979 I was part of an aerial survey (spear-headed by Richard Shomura) for nesting turtles/nests and tracks covering all coastlines of NC and the Loyalty Islands. Clearly we missed the loggerhead nesting site on NC proper, though we did talk to local people who showed us a loggerhead shell

or two. About how far from Noumea is the beach where loggerheads are now known to nest? I apologize that I don't even know the name of the beach. Looking forward to meeting you to talk in person, though I keep having this feeling that we met at some time in the distant past. With Best Regards, George

On Mon, 27 Mar 2006, Aquarium de noumea wrote:

- > George, I had heard of your project through John Hampton and had
- > answered that as with previous projects, the aquarium would indeed be
- > pleased to participate as we have been active in turtle conservation.
- > Albeit it is a very bad moment for us as we are right in the middle of
- > moving to our new facilities and holding space is sparse and keepers
- > time already fully booked. Still, we need to discuss it in details
- > (exact dates and requirements) during your visit, so please call me
- > (79.18.11) either on the 5th (a.m. preferably), the 6th (p.m.
- > preferably) or the 7th also in the morning. If collection of wild
- > specimen is planned at this time, we should make a call to the local
- > natural resources division for permits.
- >
- > See you then
- > Cheers
- > Richard
- > Directeur
- > du Syndicat Mixte
- > de l'Aquarium de Noumea et de la province Sud
- > Fondation Catala-Stucki

BOURAIL APRIL 2008

191



AQUARIUM APRIL 2008



CAR Rental M99 - Airport  
 TAXI TO ANGEVATA - NOVATA (Airport)  
 PARK HOTEL  
 4/2 07 NOVATA PARK HOTEL nights 25  
 (\*) telephone card for work calls  
 Bus FARE / NOVATA PARK HOTEL  
 Bus FARE (4x)  
 800

(194)

G. BALAZS - MARCH 25 - APRIL 6, 2007

Page 1 of 3

SCHEDULE OF MOVEMENTS, ACTIVITIES

AND EXPENSES - see also Hotel Receipts w/ PHONE CHARGES

SUNDAY

3/25/07 9:30 PM DEPART HAWAII KAI - HOME POV  
7:0 PM ARRIVE HONOLULU AIRPORT 20 MILE  
VISA TRAVEL CARD WITHDRAWAL FEE ESTIMATE - USD 8.00

11:45 PM DEPART AIR CANADA AC 33  
(UA Flight 8489)

3/27/07  
TUESDAY

6:30 AM ARRIVE Sydney Airport Currency AUD EXCHANGE 5.00

7:30 AM Shuttle TO HOLIDAY INN HOTEL - <sup>MASCOT</sup> AUD 5.00

3/26-3/27 (Night) Sydney AUD 198.00

3/27/07  
Tuesday

1:30 PM Shuttle <sup>HOTEL</sup> TO Sydney Airport AUD 5.00

3:15 PM Depart Sydney AIR CALIN FL. SB 14

3/27/07  
Tuesday  
NIGHT (1)

ARRIVE NEW CALEDONIA ~ 7 PM

7:30 PM Shuttle TONTOUTA AIRPORT 3,000 XPF

TO ANSE VATA - NOUVATA (Le Pacifique Hotel) 7,540 XPF  
PARK HOTEL

3/28/07

Wednes. NIGHT (2)

NOUVATA PARK HOTEL

BUS FARE (4x)

200 XPF

7,540 XPF  
800 XPF

## G. BALAZS - EXPENSES

3/25 - 4/6/07

New Caledonia

(195)

Page 2 of 3

3/29/07 NOUVATA PARK HOTEL - Noumea 7,540  
 Thurs. Night (3) BUS FARE (3x 200 XPF) 600

3/30/07 NOUVATA PARK HOTEL - Noumea 7,540  
 Friday Night (4) BUS FARE (4x 200 XPF) 800

3/31/07 NOUVATA PARK HOTEL - Noumea 7,540  
 Saturday Night (5) BUS FARE (2x 200 XPF) 400  
 TRAVEL VISA BANK CARD withdrawal fee - ESTIMATE USD 5.00

4/1/07 TAXI = Hotel TO 1,450 XPF  
 SUNDAY BETICO DOCK = 10,470 XPF  
 BETICO FERRY NOUMEA RT ISLE PINS 5,775 XPF  
 CAR RENTAL / ISLE PINS 1,200  
 TAXI BETICO DOCK TO HOTEL (NO RECEIPT) 7,540  
 NOUVATA PARK HOTEL Night (6)

4/2/07 NOUVATA PARK HOTEL Night (7) 7,540  
 MONDAY (\*Telephone Card for work calls) 1050 XPF  
 BUS FARE (2 x 200) 400

(\*Note FTS Federal phonecard does NOT work in New Caledonia)





3/25-4/6/07 BALAZS

196

PAGE 3 OF 3

NEW CALEDONIA

4/3/07 NOUVATA PARK HOTEL-NOUMEA 7,540 XPF  
 TUESDAY NIGHT (8)  
 BUS FARE (2x200) 400 XPF

4/4/07 HOTEL TO TONTOUTA AIRPORT - 3,000 XPF  
 Wednesday DEPART 11AM AIR CALIN FL. SB 144  
 ARRIVE SYDNEY AUSTRALIA 130PM; MONEY EXCHANGE COMMISSION FEE 8.00  
 230PM Shuttle from AIRPORT TO HOLIDAY INN AUD 5.00  
 HOLIDAY INN HOTEL (MASCOT) - AUD 146.00  
 NIGHT

4/5/07 730AM SHUTTLE HOLIDAY INN TO SYDNEY AIRPORT - AUD 5.00  
 Thursday DEPART AIR CANADA FL. AC 34 11AM  
 (UA FIGHT 8490)

4/4 ARRIVE HONOLULU 1130 am  
 wed.

AIRPORT PARKING 103, USD 103.

POV MILEAGE AIRPORT TO HOME 20 miles

ARRIVE HAWAII HOME

4/5/07 1245 a.m.  
 Thursday

PPH

**DIRECTIONS:**

1. Skin should be clean & free of oils & makeup.
2. Remove clear, protective top sheet.
3. Press tattoo firmly onto clean, dry skin with design facing down.
4. Hold wet cloth against back of tattoo, press down and make sure to wet it thoroughly.
5. Wait 30 seconds (don't hurry). Peel off paper backing.
6. Gently rinse image with water for best effect.

**TO REMOVE:** Saturate tattoo with household rubbing alcohol or baby oil; wait 10 seconds, then rub away tattoo with cotton ball. **DO NOT** lift tattoo from dry skin using several pieces of transparent household tape.

**WARNING:** Don't apply to sensitive skin or near eyes.

**www.callicousa.com**  
**707-448-7072**

All Rights Reserved • Proudly Made in the U.S.A.  
Ingredients: Acrylic Methylolacrylate, Alkyd Polyester Resin, Phenolic Modified Epoxy Varnish, Petroleum Jagged/Pointed Hydrocarbon, Petrolatum, Cobalt Talcate Drier, Black Iron Oxide, FD & C Blue #1 Brilliant Blue PFC Lake, FD & C Yellow #5 Tartrazine Lake, D & C Red #7 Lithol Rubin B CA Lake, FD & C Yellow #6 Sunset Yellow PFC Lake, Titanium Dioxide. TG255456

SKIN TATTOO (TURTLE)



APRIL 2008

See p 156



- 1. **NOUN**—the name of a person, place, or thing
- 2. **VERB**—an action word

- 5. **PRONOUN**—substitutes for a noun
- 6. **PREPOSITION**—connects a noun to another



Quotation marks are used around the exact words someone spoke. Use with titles of songs, short stories, chapter titles, short plays, episodes of television programs, magazine articles, and poems.

**Underlining** is used with the titles of books, movies, newspapers, television programs, magazines, and long plays.



aquarium des lagons  
Nouvelle-Calédonie



**GEORGE H. BALAZS**  
BIOLOGIST AND LEADER  
MARINE TURTLE RESEARCH



PACIFIC ISLANDS FISHERIES SCIENCE CENTER  
NOAA, NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE  
2570 DOLE STREET  
HONOLULU, HAWAII 96822-2396

Cell: (808) 286-2899  
Office: (808) 983-2902  
Fax: (808) 983-2902

[gbalazs@honlab.nmfs.hawaii.edu](mailto:gbalazs@honlab.nmfs.hawaii.edu)